

HART CRANE

## LA CIRCUNSTANCIA

*A Xochipilli*

La unguida piedra, la corona coruscante  
el extremo trono, las  
dulces desesperadas cuencas de los ojos rosas  
del condenado payaso extranjero  
—asechan desde condenadas fosas, flotante hueso  
de indefensa gente...

Si pudieses comprar las piedras,  
estirar los tórpidos huesos  
ungir sin que sospechen  
tus espinillas, que  
nada sostienen andando el tiempo sino más y más  
Tiempo  
mercurialmente quizá pongan aunque pueden  
quitar y concentrar... Si tú  
pudieses beber el sol como hizo y hace  
Xochipilli —como quienes  
pasaron hicieron, como aquellos  
hicieron... Un dios floral en estatuaria  
piedra... de amor—  
si morir pudieses, consumirte luego, quien sobrevive,  
más poderoso que la muerte en florecida piedra sonrío  
—parar podría el tiempo, dar al fluorescente  
Tiempo más amplia respuesta atrás (rasurar  
relámpago,  
poseer en plena furia vientos) del tiempo  
responde fuerza que se prolonga más, respuesta  
perdurable  
como dieron—; y han dado...

Hart Crane, 1899-1932  
*Collected poems*  
Traducción: Guillermo Rousset